

Journals

No. 143

Wednesday, March 12, 1997

2:00 p.m.

Journaux

N^o 143

Le mercredi 12 mars 1997

14h00

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

NOTICE OF MOTION

Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the third reading stage of Bill C-66, An Act to amend the Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential amendments to other Acts.

AVIS DE MOTION

M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-66, Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

(1) Nos. 352-1590 and 352-1698 concerning euthanasia. — Sessional Paper No. 8545-352-19R;

1) n^{os} 352-1590 et 352-1698 au sujet de l'euthanasie. — Document parlementaire n^o 8545-352-19R;

(2) No. 352-1615 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545-352-26N;

2) n^o 352-1615 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n^o 8545-352-26N;

(3) No. 352-1631 concerning Canadian technology. — Sessional Paper No. 8545-352-142A;

3) n^o 352-1631 au sujet de la technologie canadienne. — Document parlementaire n^o 8545-352-142A;

- (4) No. 352-1734 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-352-124G;
- (5) No. 352-1754 concerning the sexual exploitation of minors. — Sessional Paper No. 8545-352-74M;
- (6) No. 352-1767 concerning sex offenders. — Sessional Paper No. 8545-352-20.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development) made a statement.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Mitchell (Parry Sound — Muskoka), from the Standing Committee on Natural Resources, presented the 3rd Report of the Committee (Think Rural!). — Sessional Paper No. 8510-352-84.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issues Nos. 1, 2 and 5, which includes this Report*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Johnston (Wetaskiwin), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), Bill C-383, An Act to provide for the settlement of labour disputes affecting west coast ports by final offer arbitration, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. McTeague (Ontario), seconded by Mr. McKinnon (Brandon — Souris), Bill C-384, An Act to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That Private Member's Bill C-301, standing in the name of Mr. Ianno (Trinity — Spadina) in the order of precedence on the *Order Paper*, be withdrawn.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Wappel (Scarborough West), one concerning the Divorce Act (No. 352-1904) and four concerning profits from crime (Nos. 352-1905 to 352-1908);

— by Mr. Chrétien (Frontenac), one concerning the Senate (No. 352-1909);

4) n° 352-1734 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n° 8545-352-124G;

5) n° 352-1754 au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs. — Document parlementaire n° 8545-352-74M;

6) n° 352-1767 au sujet des agresseurs sexuels. — Document parlementaire n° 8545-352-20.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) fait une déclaration.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Mitchell (Parry Sound — Muskoka), du Comité permanent des ressources naturelles, présente le 3^e rapport de ce Comité (Tenir compte de la réalité rurale). — Document parlementaire n° 8510-352-84.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicules nos 1, 2 et 5, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Johnston (Wetaskiwin), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley — Est), le projet de loi C-383, Loi portant règlement des conflits de travail dans les ports de la côte ouest par arbitrage des propositions finales, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. McTeague (Ontario), appuyé par M. McKinnon (Brandon — Souris), le projet de loi C-384, Loi modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le projet de loi C-301, inscrit au nom de M. Ianno (Trinity — Spadina) dans l'ordre de priorité aux Affaires émanant des députés au *Feuilleton*, soit retiré.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Wappel (Scarborough-Ouest), une au sujet de la Loi sur le divorce (n° 352-1904) et quatre au sujet de profits d'un acte criminel (nos 352-1905 à 352-1908);

— par M. Chrétien (Frontenac), une au sujet du Sénat (n° 352-1909);

- by Mr. Laurin (Joliette), one concerning banks (No. 352–1910); — par M. Laurin (Joliette), une au sujet des banques (n^o 352–1910);
- by Mr. Jackson (Bruce — Grey), one concerning the highway system (No. 352–1911); — par M. Jackson (Bruce — Grey), une au sujet du réseau routier (n^o 352–1911);
- by Mr. Steckle (Huron — Bruce), one concerning impaired driving (No. 352–1912) and one concerning corporal punishment (No. 352–1913); — par M. Steckle (Huron — Bruce), une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n^o 352–1912) et une au sujet du châtiment corporel (n^o 352–1913);
- by Mr. Mills (Red Deer), one concerning the highway system (No. 352–1914); — par M. Mills (Red Deer), une au sujet du réseau routier (n^o 352–1914);
- by Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), one concerning the tax on gasoline (No. 352–1915) and one concerning pay equity (No. 352–1916); — par M. Blaikie (Winnipeg Transcona), une au sujet de la taxe sur l'essence (n^o 352–1915) et une au sujet de l'équité salariale (n^o 352–1916);
- by Mrs. Ur (Lambton — Middlesex), one concerning children's rights (No. 352–1917); — par M^{me} Ur (Lambton — Middlesex), une au sujet des droits des enfants (n^o 352–1917);
- by Mrs. Terrana (Vancouver East), one concerning taxes on books (No. 352–1918); — par M^{me} Terrana (Vancouver–Est), une au sujet des taxes sur les livres (n^o 352–1918);
- by Mr. Mitchell (Parry Sound — Muskoka), one concerning the tax on gasoline (No. 352–1919), one concerning taxes on books (No. 352–1920) and two concerning the highway system (Nos. 352–1921 and 352–1922); — par M. Mitchell (Parry Sound — Muskoka), une au sujet de la taxe sur l'essence (n^o 352–1919), une au sujet des taxes sur les livres (n^o 352–1920) et deux au sujet du réseau routier (n^{os} 352–1921 et 352–1922);
- by Mr. McTeague (Ontario), one concerning impaired driving (No. 352–1923). — par M. McTeague (Ontario), une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n^o 352–1923).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Rocheleau (Trois-Rivières), seconded by Mrs. Guay (Laurentides), moved, — That this House condemn the federal government which, because of its policies, is in large measure responsible for increasing poverty in the regions of Quebec, especially the loss of 10,000 jobs at Canada Post; the offloading of regional airports and ports without adequate financial compensation; the tightening of employment insurance eligibility criteria that has adversely affected seasonal workers, among others; the setting of fees for coast guard services; the significant reductions in fishing quotas in Quebec; the refusal to extend the framework agreement on regional economic development with the Quebec government; and, finally, increasing unilateral intervention in regional development matters without consideration of Quebec's areas of jurisdiction.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That any recorded division requested with regard to Private Member's Motion M–31 on March 12, 1997, be deferred to the conclusion of Government Orders on April 7, 1997; and

That any recorded division requested with regard to business pursuant to Standing Order 78 on March 13, 1997, be deferred until the conclusion of Government Orders on March 17, 1997.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant considération des travaux des subsides.

M. Rocheleau (Trois-Rivières), appuyé par M^{me} Guay (Laurentides), propose, — Que la Chambre condamne le gouvernement fédéral qui, par ses politiques, est grandement responsable de l'appauvrissement des régions du Québec notamment: la perte de 10 000 emplois à Postes Canada, le délestage des ports et des aéroports régionaux sans compensation financière adéquate, le durcissement des critères d'admissibilité à l'assurance-emploi qui nuit, entre autres, aux travailleurs saisonniers, la tarification des services de la garde côtière, la réduction importante des quotas de pêche au Québec, le refus de reconduire l'entente-cadre sur le développement économique régional avec le gouvernement québécois et, finalement, l'intervention de plus en plus unilatérale, sans respect des compétences du Québec, en matière de développement régional.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que tout vote par appel nominal demandé le 12 mars 1997 à l'égard de la motion M–31, aux Affaires émanant des députés, soit différé jusqu'au 7 avril 1997, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement;

Que tout vote par appel nominal demandé le 13 mars 1997 à l'égard des délibérations découlant de l'application de l'article 78 du Règlement soit différé jusqu'au 17 mars 1997, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rocheleau (Trois-Rivières), seconded by Mrs. Guay (Laurentides).

At 5:25 p.m., pursuant to Standing Order 81(17), the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Standing Order 81(17), the House proceeded to the putting of the question on the main motion of Mr. Rocheleau (Trois-Rivières), seconded by Mrs. Guay (Laurentides).

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rocheleau (Trois-Rivières), appuyé par M^{me} Guay (Laurentides).

À 17h25, conformément à l'article 81(17) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'article 81(17) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion principale de M. Rocheleau (Trois-Rivières), appuyé par M^{me} Guay (Laurentides).

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 257)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin
Brien
Dalphond-Guiral
Dubé
Gagnon (Québec)
Landry
Leroux (Richmond—Wolfe)
Ménard
Rocheleau
Tremblay (Rosemont)

Bachand
Canuel
de Savoye
Duceppe
Godin
Laurin
Leroux (Shefford)
Nunez
Sauvageau
Wayne—38

Bélisle
Chrétien (Frontenac)
Debien
Dumas
Guimond
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Loubier
Picard (Drummond)
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Bellehumeur
Crête
Deshaies
Fillion
Jacob
Lebel
Marchand
Pomerleau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Arseneault
Bélanger
Bethel
Bodnar
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Chamberlain
Collenette
Cullen
Duhamel
Eggleton
Flis
Fry
Gilmour
Guarnieri
Harvard
Hopkins
Jordan
Kirkby
Lincoln
Maloney
Massé
McGuire
McWhinney
Mitchell
O'Brien (Labrador)
Paradis
Peterson
Proud
Rideout
Scott (Skeena)
Solberg
Steckle
Taylor
Thompson
Vanclief
Wappel
Wood

Ablonczy
Assad
Bellemare
Bevilacqua
Bonin
Brushett
Campbell
Chatters
Collins
DeVillers
Duncan
English
Fontana
Gaffney
Graham
Harb
Hermanson
Irwin
Karygiannis
Knutson
MacAulay
Manley
Mayfield
McKinnon
Mifflin
Morrison
O'Brien (London—Middlesex)
Parrish
Phinney
Reed
Ringma
Serré
Speaker
Stewart (Brant)
Telegdi
Torsney
Verran
Wells
Young

Adams
Beaumier
Benoit
Bhaduria
Boudria
Bryden
Cannis
Clancy
Comuzzi
Dhaliwal
Dupuy
Epp
Forseth
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Grose
Harper (Churchill)
Hickey
Jackson
Keyes
Lastewka
MacDonald
Marleau
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Mills (Red Deer)
Murphy
O'Reilly
Perić
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Robichaud
Shepherd
Speller
Stewart (Northumberland)
Terrana
Ur
Volpe
Whelan
Zed—155

Alcock
Bélaïr
Bertrand
Blaikie
Breitkreuz (Yellowhead)
Byrne
Catterall
Cohen
Crawford
Dromisky
Easter
Fewchuk
Frazer
Galloway
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Kilger (Stormont—Dundas)
Lee
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McCormick
McTeague
Minna
Murray
Pagtakhan
Peters
Pillitteri
Richardson
Robillard
Silye
St. Denis
Strahl
Thalheimer
Valeri
Walker
White (North Vancouver)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Gagliano

Augustine
Cauchon
Gauthier

Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Davialt
Godfrey

Bergeron
Finestone
Goodale

Guay
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Szabo

Lalonde
Mercier
Venne

Langlois
Paré

Lefebvre
Scott (Fredericton—York—Sunbury)

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Young (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), moved, — That Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1997, be concurred in.

M. Massé (Président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Young (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants), propose, — Que le Budget des dépenses supplémentaires (B), pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1997, soit agréé.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 258)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Beaumier
Bertrand
Bonin
Bryden
Cannis
Cohen
Crawford
Dromisky
Eggleton
Fontana
Galloway
Guarnieri
Hickey
Jordan
Kirkby
Lincoln
Maloney
Massé
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Minna
O'Brien (Labrador)
Paradis
Peterson
Proud
Rideout
Shepherd
Stewart (Brant)
Thalheimer
Vanclief
Wappel
Wood

Alcock
Bélaïr
Bethel
Boudria
Byrne
Catterall
Collenette
Cullen
Duhamel
English
Fry
Graham
Harb
Hopkins
Karyiannis
Knutson
MacAulay
Manley
McCormick
McTeague
Mitchell
O'Brien (London—Middlesex)
Parrish
Phinney
Reed
Robichaud
Speller
Stewart (Northumberland)
Torsney
Verran
Wayne
Young

Arseneault
Bélangier
Bevilacqua
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Chamberlain
Collins
DeVillers
Dupuy
Fewchuk
Gaffney
Grose
Harper (Churchill)
Irwin
Keyes
Lastewka
MacDonald
Marleau
McGuire
McWhinney
Murphy
O'Reilly
Perić
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Robillard
St. Denis
Telegdi
Ur
Volpe
Wells
Zed—126

Assad
Bellemare
Bodnar
Brushett
Campbell
Clancy
Comuzzi
Dhaliwal
Easter
Flis
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Harvard
Jackson
Kilger (Stormont—Dundas)
Lee
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McKinnon
Mifflin
Murray
Pagtakhan
Peters
Pillitteri
Richardson
Serré
Steckle
Terrana
Valeri
Walker
Whelan

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bélisle
Blaikie
Chatters
de Savoye
Duceppe
Fillion
Gilmour
Harper (Simcoe Centre)
Johnston
Lebel
Marchand
Mills (Red Deer)
Pomerleau
Scott (Skeena)
Strahl
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Ablonczy
Bellehumeur
Breitkreuz (Yellowhead)
Chrétien (Frontenac)
Debien
Dumas
Forseth
Godin
Hermanson
Landry
Leroux (Richmond—Wolfe)
Mayfield
Morrison
Ringma
Silye
Taylor
Tremblay (Rosemont)

Asselin
Benoit
Brien
Crête
Deshaies
Duncan
Frazier
Grubel
Hill (Prince George—Peace River)
Laurin
Leroux (Shefford)
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Nunez
Rocheleau
Solberg
Thompson
White (North Vancouver)—67

Bachand
Bhaduria
Canuel
Dalphond—Guiral
Dubé
Epp
Gagnon (Québec)
Guimond
Jacob
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Loubier
Ménard
Picard (Drummond)
Sauvageau
Speaker
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Gagliano
Guay
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Szabo

Augustine
Cauchon
Gauthier
Lalonde
Mercier
Venne

Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Davialt
Godfrey
Langlois
Paré

Bergeron
Finestone
Goodale
Lefebvre
Scott (Fredericton—York—Sunbury)

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Young (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), Bill C-87, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1997, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Young (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 126, NAYS: 67. (*See list under Division No. 258*)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Young (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 126, NAYS: 67. (*See list under Division No. 258*)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Young (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 126, NAYS: 67. (*See list under Division No. 258*)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Young (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), moved, — That this House do concur in Interim Supply as follows:

That a sum not exceeding \$33,194,135,278.35 being composed of:

(1) nine-twelfths (\$25,397,186,592.00) of the total of the amounts of the items set forth in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1998 which were laid upon the Table Thursday, February 20, 1997, and except for those items below:

(2) eleven-twelfths of the total of the amount of Canadian Heritage Vote 35, Environment Vote 5, Finance Votes 15 and 20, Fisheries and Oceans Vote 10, Foreign Affairs and International Trade Vote 5, Human Resources Development Votes 5 and 35, Industry Votes 30 and 35, Justice Vote 1, National Defence Vote 10, Natural Resources Vote L15, Public Works and Government Services Votes 20 and 25, Transport Votes 1

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Young (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants), le projet de loi C-87, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1997, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Young (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 126, CONTRE: 67. (*Voir liste sous Vote N° 258*)

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Young (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 126, CONTRE: 67. (*Voir liste sous Vote N° 258*)

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Young (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 126, CONTRE: 67. (*Voir liste sous Vote N° 258*)

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

M. Massé (Président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Young (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants), propose, — Que les crédits provisoires soient adoptés, à savoir:

Qu'une somme n'excédant pas 33 194 135 278,35\$, soit l'ensemble des:

1) neuf douzièmes (25 397 186 592,00\$) du total des montants des postes énoncés au Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1998 déposé sur le Bureau de la Chambre le jeudi 20 février 1997 et sauf les postes énumérés ci-dessous:

2) onze douzièmes du total du montant du crédit 35 du Patrimoine canadien, du crédit 5 d'Environnement, des crédits 15 et 20 des Finances, du crédit 10 des Pêches et Océans, du crédit 5 des Affaires étrangères et Commerce international, des crédits 5 et 35 du Développement des ressources humaines, des crédits 30 et 35 d'Industrie, du crédit 1 de Justice, du crédit 10 de Défense nationale, du crédit L15 des Ressources naturelles, des crédits 20 et 25

and 20, and Treasury Board Votes 5 and 10 (Schedule A) of the said Estimates, \$2,423,142,384.68;

(3) ten-twelfths of the total of the amount of Environment Votes 1 and 10, Human Resources Development Vote 10, Indian Affairs and Northern Development Votes 15 and 40, Industry Vote 40, Justice Vote 5, Parliament Vote 1, Public Works and Government Services Vote 15, and Transport Vote 35 (Schedule B) of the said Estimates, \$5,373,806,301.67;

be granted to Her Majesty on account of the fiscal year ending March 31, 1998.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 126, NAYS: 67. (*See list under Division No. 258*)

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Young (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), Bill C-88, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1998, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Young (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 126, NAYS: 67. (*See list under Division No. 258*)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Young (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 126, NAYS: 67. (*See list under Division No. 258*)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Young (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 126, NAYS: 67. (*See list under Division No. 258*)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

des Travaux publics et Services gouvernementaux, des crédits 1 et 20 des Transports, et des crédits 5 et 10 du Conseil du Trésor (Annexe A) dudit Budget, 2 423 142 384,68\$;

3) dix douzièmes du total du montant des crédits 1 et 10 d'Environnement, du crédit 10 du Développement des ressources humaines, des crédits 15 et 40 des Affaires indiennes et du Nord canadien, du crédit 40 d'Industrie, du crédit 5 de Justice, du crédit 1 du Parlement, du crédit 15 des Travaux publics et Services gouvernementaux, et du crédit 35 des Transports (Annexe B) dudit Budget, 5 373 806 301,67\$;

soit accordée à sa Majesté pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1998.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 126, CONTRE: 67. (*Voir liste sous Vote N° 258*)

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Young (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants), le projet de loi C-88, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1998, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Young (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 126, CONTRE: 67. (*Voir liste sous Vote N° 258*)

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Young (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 126, CONTRE: 67. (*Voir liste sous Vote N° 258*)

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Young (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 126, CONTRE: 67. (*Voir liste sous Vote N° 258*)

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:16 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Frazer (Saanich — Gulf Islands), — That, in the opinion of this House, all proposed peacekeeping or peace enforcement commitments involving more than 100 Canadian personnel should be put to a free vote in the House for approval or rejection; (*Private Members' Business M-31*)

And of the amendment of Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. Leroux (Shefford), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "all" and substituting the following:

“projects of military commitments abroad involving Canadian troops must, as soon as possible, be the subject of a vote in the House in order to recommend their approval or rejection to the government.”

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding the Order made earlier today, at the conclusion of the debate on Motion M-31 today, a recorded division shall be deemed requested and deferred until Monday, April 7, 1997, at the expiry of the time provided for Government Orders.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Frazer (Saanich — Gulf Islands); (*Private Members' Business M-31*)

And of the amendment of Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. Leroux (Shefford).

The debate continued.

The question was put on the amendment and, pursuant to Order made earlier today, a recorded division was deferred until Monday, April 7, 1997, at the expiry of the time provided for Government Orders.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:57 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 7:04 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h16, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Frazer (Saanich — Les Îles-du-Golfe), — Que, de l'avis de la Chambre, tous les projets d'engagements en matière d'imposition ou de maintien de la paix comportant la participation de plus de cent Canadiens devraient faire l'objet d'un vote libre à la Chambre pour décider de leur approbation ou de leur rejet; (*Affaires émanant des députés M-31*)

Et de l'amendement de M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. Leroux (Shefford), — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots après le mot «d'engagements» et en les remplaçant par ce qui suit:

«militaires à l'étranger impliquant des troupes canadiennes doivent, dans les meilleurs délais, faire l'objet d'un vote en Chambre, afin d'en recommander au gouvernement l'approbation ou le rejet.»

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, à la fin du débat sur la motion M-31 aujourd'hui, un vote par appel nominal soit réputé avoir été demandé et différé jusqu'au lundi 7 avril 1997, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Frazer (Saanich — Les Îles-du-Golfe); (*Affaires émanant des députés M-31*)

Et de l'amendement de M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. Leroux (Shefford).

Le débat se poursuit.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 7 avril 1997, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h57, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 19h04, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.